

八王子市外国人中文/日文信息刊物

Ginkgo

银杏



▲石森孝志市長（右）与美国攀岩首席执行官马克·诺曼（左）

▲右から石森孝志市長とUSAクライミングのマーク・ノーマンCEO

运动攀岩

美国代表队即将到来！

距离东京 2020 奥林匹克运动会举办仅有 400 天。在奥运会举办之前，运动攀岩美国代表队的赛前训练营决定落户八王子市。预定于今年 8 月进行强化集训、2020 年 7 月开始接纳赛前训练营。

此外，本市被登记为美利坚合众国的东道主城市。东道主城市是指与东京 2020 奥运会・残奥会的参加国或地区通过体育或文化交流推进全球化及地区活性化的重要举措。今后作为东道主城市，八王子市将在支援美国代表队的同时，开展丰富多彩的双向交流活动。

咨询：奥运会・残奥会推进室 ☎042-620-7485

すぽーつくらいみんぐ スポーツライミング

アメリカ代表チームがやってくる！

いよいよ開催まで400日を切った東京2020オリンピック競技大会。開催に先駆け、スポーツライミングアメリカ代表チームの事前キャンプ地が八王子市に決定しました。今年8月には強化合宿、令和2年（2020年）7月には事前キャンプの受け入れを予定しています。

また、本市はアメリカ合衆国のホストタウンとして登録されました。ホストタウンとは、東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会に参加する国や地域とスポーツや文化を通じて交流し、グローバル化の推進や地域の活性化などに活かしていく取り組みです。今後、ホストタウンとしてアメリカ代表チームをサポートするとともに、さまざまな相互交流イベントを実施していきます。

問い合わせ：オリンピック・パラリンピック推進室

☎042-620-7485

外国人人口

截至 2019 年 5 月末 113 国
男 6,406 人 女 6,765 人 共计 13,171 人

外国人人口

令和元年（2019年）5月末日現在 113か国
男 6,406人 女 6,765人 計 13,171人

护理工作 外国人日语教室

以在八王子市内的护理事业所工作以及今后打算从事护理工作的外国人为对象，开设日语教室，可以学习日常会话和从事护理工作所必要的日语。根据学生的日语水平，分初级、中级、高级 3 个班授课。学费均免费，课程中途也可参加。报名请致电东京国际外语学院。

【上课时间】

原则上为每周六 上午 10 点~11 点 50 分

【课程】

秋期（共 15 次）

2019 年 10 月 5 日~2020 年 1 月 25 日

【班级】

	级别（日语能力测试）	名额
初级	N5~N4	10 名
中级	N3~N2	10 名
高级	N1	10 名

※名额满员的班级或许会谢绝报名。

地点・咨询：东京国际外语学院（八王子市南町 5-8）

☎042-686-0618

介護のしごと 外国人日本語教室

八王子市内の介護事業所で働いている、または、これから働きたいと考えている外国人の方を対象に、日常会話に加え、介護の仕事に必要な日本語を学習する教室を実施しています。受講する方の日本語レベルに合わせて、初級・中級・上級の 3 クラスで授業を行っています。授業料はいつでも無料で、受講期間の途中からでも参加できます。お申し込みは電話で東京国際外语学院へ。

【授業日】

原則毎週土曜日 午前 10 時~11 時 50 分

【受講期間】

秋期（全 15 回）

令和元年（2019 年）10 月 5 日~令和 2 年（2020 年）1 月 25 日

【クラス】

	レベル（日本語能力試験）	定員
初級	N5~N4	10 名
中級	N3~N2	10 名
上級	N1	10 名

※定員に達しているクラスはお申し込みをお断りする場合があります。

場所・問い合わせ：東京国際外语学院（八王子市南町 5-8）

☎042-686-0618

发售优惠商品券！

自 2019 年 10 月 1 日起，消费税将从 8% 提升至 10%。为了缓和该税率的上调对低收入者及育儿家庭的影响而发售优惠商品券。销售价格为每册 4,000 日元、共十张 500 日元券可在市内登记店铺使用。每册优惠 1,000 日元，最多可以购买 5 册。

对象为在各个基准日*时在市内有居民登记的①2016 年 4 月 2 日~2019 年 9 月 30 日有孩子出生的家庭的户主和②住民税非课税者（住民税课税者的抚养亲属以及领取生活保障金者等除外）。将于 9 月上旬发送购买凭券给对象①、于 8 月上旬依次发送购买凭券交付申请书给对象②。详情请浏览市政府网页（<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/sangyo/002/001/001/p024946.html>，或链接以下二维码）。

※①为 2019 年 1 月 1 日

②为 2019 年 6 月 1 日

咨询：产业政策课 ☎042-620-7252



プレミアム付商品券を発売！

令和元年（2019 年）10 月 1 日より、消費税が 8% から 10% に引き上げられます。この税率の引き上げが低所得者や子育て世帯に与える影響を緩和するため、プレミアム付商品券を販売します。販売価格は 1 冊 4,000 円で、市内の登録店舗で使える 500 円券が 10 枚つづりになっています。1 冊につき 1,000 円お得で、最大 5 冊まで購入できます。

対象は、それぞれの基準日*に市内に住民登録のある①平成 28 年（2016 年）4 月 2 日~令和元年（2019 年）9 月 30 日に生まれたお子さんがいる世帯の世帯主と、②住民税非課税の方（住民税が課税されている方の扶養親族及び生活保護受給者などを除く）です。①の方には購入引換券を 9 月上旬に、②の方には購入引換券交付申請書を 8 月上旬に順次発送します。詳しくは市のホームページ（<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/sangyo/002/001/001/p024946.html>、または下記二次元コードからアクセス）をご覧ください。

※①は平成 31 年（2019 年）1 月 1 日

②は令和元年（2019 年）6 月 1 日

問い合わせ：产业政策課 ☎042-620-7252



募集市営住宅入居者（申请期限：7 月 26 日）

募集户数 ▶ 面向单身者：2 户 ▶ 面向 2 人及以上家庭：5 户 ▶ 面向 3 人及以上家庭：7 户 ▶ 银发住宅（面向高龄单身者）：1 户 ▶ 迟于发现病死情况的住宅：3 户

对象以及申请方法等详情，请浏览于 7 月 16 日至 23 日在市政府 5 楼的住宅政策课、各事务所及图书馆、创造会馆等处发放的募集指南。咨询请联系住宅政策课（☎042-620-7260）。

*** 通知 ***
*** お知らせ ***

市営住宅の入居者を募集（申し込み期限：7 月 26 日）

募集户数 ▶ 单身者向け：2 户 ▶ 2 人以上世帯向け：5 户 ▶ 3 人以上世帯向け：7 户 ▶ シルバーハウジング（高齢单身者向け）：1 户 ▶ 病死の発見が遅れた住宅：3 户

对象や申し込み方法など詳しくは、7 月 16 日から 23 日まで市役所 5 階住宅政策課、各事務所・図書館、クリエイティブホールで配布する募集案内をご覧ください。お問い合わせは住宅政策課（☎042-620-7260）へ。

●生涯学习中心（面向外国人的日语教室）

地点・ 時間	创造会馆 ☎042-648-2231		南大沢分馆 ☎042-679-2208
	周四班 19:00-21:00	周五班 10:00-12:00	周日班 10:00-12:00
7月	11、18、25	5、12、19	—
8月	—	—	—
9月	12、19、26	6、13、20、27	15、22

●由专家提供外国人个别咨询

【行政书士】8月10日（周六）/9月14日（周六） 下午2点～5点
 【律师】7、8、9月暂无咨询服务
 可以提供英语、中文、韩语/朝鲜语、西班牙语、他加禄语等的咨询。请事前预约后再前往咨询。

地点・咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

●八王子烟花大会

预定于7月27日（周六）晚上7点～8点30分举办
 地点：大和房屋体育场八王子
 约3,000发无比吸引人的五彩绚丽的烟花将随着悦耳动听的响声绽放在盛夏的夜空。

咨询：八王子观光会议协会 ☎042-643-3115

●八王子节

8月2日（周五）～4日（周日）
 地点：JR八王子站北口周边
 雕刻精致豪华的19台彩车将以甲州街道为舞台展开华丽的节日绘卷。此外，还举办由台湾高雄市表演团进行表演等丰富多彩的活动。

咨询：八王子节实行委员会 ☎042-686-0611

●生涯学习センター〈外国人のための日本語教室〉

場所・ 時間	クリエイイトホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん 南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 10:00-12:00
7月	11、18、25	5、12、19	—
8月	—	—	—
9月	12、19、26	6、13、20、27	15、22

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】8月10日（土）/9月14日（土） 午後2時～5時
 【弁護士】7、8、9月は予定なし
 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語等で相談ができます。事前にご予約の上、お越しください。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

●八王子花火大会

7月27日（土） 午後7時～8時30分（予定）
 場所：タイワハウススタジアム八王子
 およそ3,000発の迫力ある色とりどりの花火が、真夏の夜空を美しく染め上げます。

問い合わせ：八王子観光コンベンション協会 ☎042-643-3115

●八王子まつり

8月2日（金）～4日（日）
 場所：JR八王子駅北口周辺
 豪華な彫刻を施した19台の山車が甲州街道を舞台に華麗な祭り絵巻を繰り広げます。また、台湾・高雄市のパフォーマンステルによる演技など、さまざまな催しを行います。
 問い合わせ：八王子まつり実行委員会 ☎042-686-0611

关于发送国民健康保险税的纳税通知书

～请配合在纳税期限以内缴纳～

本市已于7月上旬发送了国民健康保险税的纳税通知书。把记载有所有加入保险的家庭成员合计金额的纳税通知书发送给纳税义务人，即户主。通常，将4月至翌年3月为止的一年的税金分9期（从7月至翌年3月为止），按月缴纳。第一期的纳税期限为2019年7月31日。

使用现金支付时，请携带缴款单前往市政府、各事务所、银行、邮局、便利店缴纳。另外，还可以通过账户转账从储蓄账户自动缴纳、或者利用网上银行的移动收银台缴纳。希望通过账户转账缴纳者，请携带银行的储蓄卡和开设账号时所使用的印章前往市政府1楼的保险收纳课、银行或邮局申请。此外，还可以网上申请，仅限日语。详情请从以下的二维码链接至网上账户转账受理服务的网页进行浏览。

国民健康保险税根据前一年的所得决定税费金额。没有所得的情况时或许减额。为了计算出准确的税额，请配合进行所得的申报。

咨询：〈关于税额〉 保险年金课 ☎042-620-7236
 〈关于缴纳〉 保险收纳课 ☎042-620-7237



国民健康保険税の納税通知書を発送

一納期限内の納付にご協力を

7月上旬に国民健康保険税の納税通知書を発送しました。世帯の加入者全員分の合計額を記載した納税通知書が納税義務者である世帯主へ送付されます。通常、4月から翌年3月までの1年分を9回（7月から翌年3月まで）に分けて、毎月納めていただきます。第一期の納期限は令和元年（2019年）7月31日です。

現金でのお支払いは納付書を持って市役所、各事務所、銀行、郵便局、コンビニエンスストアへ。ほかにも、預貯金口座から自動的に納付される口座振替や、インターネットバンキングを利用したモバイルレシによる納付も可能です。口座振替による納付をご希望の方は、銀行のキャッシュカードとお届け印を持って、市役所1階保険収納課、銀行、郵便局へお申し込みください。また、日本語のみの対応ですが、インターネットからも申し込みができます。詳しくは、下記の二次元コードからWeb口座振替受付サービスのホームページへ。

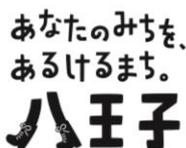
国民健康保険税は前年の所得によって金額が決定します。所得がない場合は減額になることもあります。正しい税額を算出するため、所得の申告にご協力をお願いします。

問い合わせ：〈税额について〉 保険年金課 ☎042-620-7236
 〈納付について〉 保険収納課 ☎042-620-7237



实用信息	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
八王子市政府市民課 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救護車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察 (緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110	警察 (緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
医疗信息	医療情報 (いりょうじょうほう)
阿姆达 (国際医療信息中心) ☎03-6233-9266 平日 10:00-15:00 ※各语言的咨询日期不定, 请查询。	アムタ (国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日 10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
向日葵 (東京都保険医療信息中心) ☎03-5285-8181 毎日 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日 9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
多语种就医问诊表 网址: http://www.kifjp.org/medical/ 去医院就诊时, 为了向医生说明生病或受伤症状的多语种问诊表。	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
生活咨询	生活相談 (せいかつそうだん)
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的个别行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国人居民的生活咨询 周一至周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 14:00-17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都外国人咨询 (法律、入国、教育问题等) 中文: 周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
由志愿者提供日语课程	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんこれっすん)
八王子国际友好俱乐部 清水 ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
八王子日本語会 西堀 ☎080-3157-6469	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
日中友好日语学习会 中道 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
亚洲青年会 德田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 法人八王子国际交流中心 森屋 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
虹之桥 远藤 ☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
学习支援	学習支援 (がくしゅうしえん)
和世界上的孩子们手拉手学生会 田中 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報 (じょうほう)
八王子地球市民广场简报 八王子国际协会的信息报 发放场所: 市政府1楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆1楼的信息广场、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 发放场所: 市政府市民课、多文化共生推进课、八王子国际协会	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市英文版/中文版周末及节假日医疗机构及活动信息 电子邮件信息服务 (每月1日发信) 请发送空白的电子邮件至 icho@sg-m.jp 进行登录。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス (毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 页面上点赞: http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
Ginkgo 的发放场所: 市政府1楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 地址: 192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253
 电子邮箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp